



Rafik Hariri Foundation

## جائزة رفيق الحريري - مؤئل الأمم المتحدة التذكارية

دليل تقديم الترشيحات  
الدورة الثانية، 2012

يُقدّم هذا الدليل معلومات مُفصّلة عن "جائزة رفيق الحريري-موئل الأمم المتحدة التذكارية"، بما في ذلك تعليمات حول طريقة ترشيح الأفراد و ترشح المنظمات أو المؤسسات. ويعرض الدليل أيضاً معلومات مفيدة عن عمليتي تقديم طلبات الترشيح والاختيار، وفئات الجائزة، ومعايير الاختيار، والجدول الزمني للدورة الثانية للجائزة. النسخ متوافرة باللغات العربية، الإنكليزية والفرنسية. يُرجى نسخ هذه المبادئ التوجيهية وتوزيعها عند اللزوم.

سيُقام حفل تقديم "جائزة رفيق الحريري-موئل الأمم المتحدة التذكارية" خلال انعقاد الجمعية العامة للأمم المتحدة في نيويورك في أيلول 2012. وسيتم أيضاً تنظيم حلقة دراسية حول الجائزة خلال الدورة السادسة للمنتدى الحضري العالمي الذي تستضيفه مدينة نابولي الإيطالية في أيلول 2012. ونحن نتطلع إلى استقبال طلباتكم!

## المحتويات:

- 1- المقدمة
- 2 - "جائزة رفيق الحريري-موئل الأمم المتحدة التذكارية"
- 3 - عملية الترشيح
- 4 - عملية اختيار المرشحين
- 5 - حفل تقديم الجائزة والأنشطة التالية
- 6 - الجدول الزمني للدورة الثانية للجائزة 2012
- 7 - ملحق 1: نموذج ترشيح للبرامج والمشاريع
- 8 - ملحق 2: نموذج ترشيح
- 9 - ملحق 3: لجان الجائزة وهيئة التحكيم الدولية

## 1- المقدمة

يُدرِك "برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية" (الموئل) الحاجة إلى تخطيط وإدارة وتمويل المبادرات الهادفة إلى تأمين المأوى والسكن وتنمية المجتمع. وقد عمل البرنامج مع مؤسسة رفيق الحريري لتكريم الذين يتماهى عملهم من أفراد ومؤسسات مع رؤية رئيس الوزراء الراحل رفيق الحريري ومكافأتهم من خلال "جائزة رفيق الحريري- موئل الأمم المتحدة التذكارية".

منح برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية السيد الحريري "جائزة سجل الشرف" بتتويبه خاص خلال المنتدى الحضاري العالمي في برشلونة عام 2004، وذلك تقديراً لإبداعه والقيادة الرؤيوية التي أثبتتها كرجل دولة في عملية إعادة إعمار لبنان ومدينة بيروت.

ووافقت هيئة الحكام التي تشرف على موئل الأمم المتحدة، على إنشاء "جائزة رفيق الحريري- موئل الأمم المتحدة التذكارية"، كوسيلة لمكافأة أفضل الممارسات في مجال المستوطنات البشرية والتنمية الحضرية والقيادة ولتشجيع تلك الممارسات، وترويج الفضلى من بينها في المنتدى الحضاري العالمي الذي يعقده برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية مرة كل عامين، بالنيابة عن الجمعية العامة للأمم المتحدة.

إن إنشاء هذه الجائزة يوضح حرص والتزام برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية ومؤسسة الحريري تعزيز التوسع الحضري المستدام والإدارة السليمة للمستوطنات البشرية.

## 2- جائزة رفيق الحريري- موئل الأمم المتحدة التذكارية

إن الجهد المشترك القائم بين موئل الأمم المتحدة ومؤسسة رفيق الحريري بهدف تكريم إنجازات رئيس الوزراء اللبناني رفيق الحريري وتقانيه في إعادة إعمار لبنان الذي مزقته الحرب، أثمر "جائزة رفيق الحريري- موئل الأمم المتحدة التذكارية"، التي تُجسّد مسعىً مشتركاً يكمن في تكريم الجهود والمساهمات الاستثنائية في مجال تطوير المستوطنات البشرية ومكافأتهما.

وتهدف الجائزة إلى مكافأة السياسات والممارسات التي أثبتت فعاليتها في المجالات التالية: القيادة، والحنكة السياسية، والحكم الرشيد، وبناء المستوطنات البشرية والمجتمعات المحلية وإعادة إعمارها، وتنمية

الموارد البشرية والنشاطات الخيرية في مجال مكافحة الفقر في المناطق الحضرية، بالإضافة إلى تحقيق الأهداف المُدرّجة على جدول أعمال المؤئل.

تتولّى دراسة الطلبات لجنةً تحكيم دولية مكونة من خبراء بارزين، يملكون المعرفة والخبرة اللازمة في مواضيع الجائزة المختلفة. وبإمكان المؤسسات تقديم مشاريع وبرامج، بينما يتم ترشيح الأفراد من قبل أطراف آخرين. ويجب أن تُظهر الطلبات التي يتم اختيارها إنجازات باهرة ومتميزة في إحدى فئات الجائزة، بالإضافة إلى التأثير الإيجابي والابتكار والاستدامة وإمكانية نقل التجربة.

جرى تقديم الجائزة الأولى تحت عنوان "القيادة والحنكة السياسية والحكم الرشيد" خلال افتتاح الدورة الخامسة للمنتدى الحضري العالمي الذي عُقد في مدينة ريو دي جانيرو البرازيلية في آذار 2010. كما اطلق مذيع سابق في محطة سي أن أن سلسلة المحاضرات بالتزامن مع عشاء الجائزة، مع تسليط الضوء على أعمال الراحل رفيق الحريري.

وسيقام المؤتمر الثاني لتقديم "جائزة رفيق الحريري- مؤئل الأمم المتحدة التذكارية"، وضمنه حفل منح الجائزة والعشاء، في أيلول 2012 بالتزامن مع انعقاد الجمعية العامة للأمم المتحدة في نيويورك في الولايات المتحدة الأميركية.

## (i) الأهداف

تهدف "جائزة رفيق الحريري- مؤئل الأمم المتحدة التذكارية"، إلى تحديد الإنجازات البارزة والاستثنائية المتعلقة بـ (i) القيادة والحنكة السياسية والحكم الرشيد على المستويات الوطنية والبلدية والمحلية، (ii) وبناء المستوطنات البشرية والمجتمعات المحلية وإعادة إعمارها و (iii) تنمية الموارد البشرية والأنشطة الخيرية في سياق تطوير جدول أعمال المؤئل وتطبيق أهدافه واستخلاص العبر.

## (ii) الجائزة

تتألف الجائزة من:

(أ) مبلغ نقدي بقيمة 200 ألف دولار أميركي، يمكن تقاسمها من قبل فائزين اثنين.

ب) ميدالية.

ت) شهادة تقدير.

من الممكن تقاسم الجائزة بين فائزين اثنين من الفئة نفسها أو من فئتين مختلفتين. وفي هذه الحالة، يتقاسم الفائزان الجائزة النقدية بالتساوي ويتم منح ميدالية وشهادة إلى كل واحد منهما.

### (iii) التوقيت:

تُمنح "جائزة رفيق الحريري- مؤئل الأمم المتحدة التذكارية" مرة كل سنتين.

### (iv) فئات الجائزة:

أ- القيادة والحكمة السياسية والحكم الرشيد؛

ب- بناء المستوطنات البشرية والمجتمعات المحلية وإعادة إعمارها؛

ج- تنمية الموارد البشرية والنشاطات الخيرية في مكافحة الفقر في المناطق الحضرية وتحقيق أهداف جدول أعمال المؤئل.

### (v) التأهل:

الجائزة متاحة لأي فرد أو مؤسسة حول العالم، بشرط تحقيق الإنجازات في أي فئة من الفئات الثلاث.

### (vi) المعايير والاعتبارات:

المعايير الرئيسية التي سيتم النظر فيها لاختيار الفائز بالجائزة:

أ- التأثير: تأثير إيجابي وملاموس ومستدام ناتج عن المبادرة.

ب- الابتكار: استخدام التكنولوجيا الحديثة أو وسائل عمل جديدة أو تطبيق العبر المُستخلصة من مبادرات/ممارسات أخرى بطريقة مبتكرة.

ج- الاستدامة: استمرار تأثيرات المبادرة.

د- قابلية انتقال التجربة: إمكان استفادة الآخرين من المبادرة وإمكان تكرارها في سياق أو في مكان مختلف.

### 3- عملية الترشح

(i) تُقدم طلبات البرامج والمشاريع وفقاً لاستمارة الملحق رقم 1 والترشيحات الفردية وفقاً للملحق رقم 2.  
(ii) إن دليل الترشح في شكل **word** متوافر في نهاية هذا الدليل- انظر الملحقين رقم 1 & 2. وسيتم أيضاً قبول الطلبات المطبوعة، في حال عدم تمكن المرشحين من تقديم الطلبات إلكترونياً. إلا أننا نشجع المرشحين بقوة على تقديم الطلبات إلكترونياً إذا كان ذلك ممكناً.

(iii) تُقدم الطلبات باللغة الإنكليزية، ونطلب من مقدمي الطلبات عدم اللجوء إلى الترجمة الآلية.

(iv) تُشجع مقدمي الطلبات على تضمين طلباتهم المواد الداعمة الاختيارية التالية:  
أ- مقالات ظهرت في الصحف والمجلات المتخصصة والنشرات الدورية وغيرها من المطبوعات.  
ب- أشرطة فيديو رقمية لا تزيد مدتها عن العشر دقائق؛  
ج- صور فوتوغرافية و/أو مواد تصويرية أخرى؛  
د- كتيبات أو مواد ترويجية أخرى.

(v) تُرسل الطلبات إلى برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية - انظر الملحق رقم 1 & 2 - عبر البريد الإلكتروني أو البريد العادي.

(vi) سيتم قبول جميع الطلبات المقدمة.

### 4- عملية الاختيار

الموعد النهائي لتقديم الطلبات هو 30 نيسان 2012. والطلبات المقدمة حتى هذا التاريخ ستخضع لعملية الاختيار التالية:

(i) تحال جميع الطلبات التي تستوفي المعايير الأساسية والشكل المقترح إلى لجنة الخبراء الفنية للاستعراض التقني (RC) للنظر فيها ودراستها.

(ii) تقوم اللجنة الفنية بمراجعة شاملة لجميع الطلبات المؤهلة وتختار قائمة مصغرة لا تتجاوز العشرة مرشحين لكل فئة من فئات الجائزة. ثم ترفع هذه القائمة إلى لجنة التحكيم الدولية للنظر فيها وتقويمها مع مراعاة التوازن الجنسي والجغرافي.

(iii) تقوم لجنة التحكيم الدولية بمراجعة وتقويم الملفات لكل مرشح على القائمة التي قدمتها اللجنة الفنية، تقترح على اللجنة التوجيهية الفائز (الفائزين) لهذه الجائزة و/أو توصي بتقسيم الجائزة وفقاً للمعايير المحددة.

(iv) تقوم اللجنة التوجيهية بالنظر في الفائز (الفائزين) المقترح (ين) والاتفاق على الفائز.

#### 5- حفل تقديم الجائزة والنشاطات التي تليها

في حال موافقة الفائز (الفائزين) على الجائزة، يجب استلام هذه الجائزة شخصياً خلال الاحتفال الذي سيقام للمناسبة والالتزام بلعب دور ناشط في نشر المعلومات عن الدروس المستفادة من خلال التوثيق، والمشاركة في ورش العمل والمؤتمرات والندوات التي ينظمها موئل الأمم المتحدة. ويُتوقع أن يشارك الفائزون بالجائزة على أساس المصلحة العامة، فيما يتحمل المنظمون أي تكاليف مباشرة تتعلق بالسفر و/أو الإقامة.

#### 6- الجدول الزمني لدورة الجائزة الثانية 2012

1 كانون الأول 2011: بدء قبول طلبات الترشيح.

30 نيسان 2012: الموعد النهائي لقبول طلبات الترشيح.

أيار 2012: اختيار قائمة مختصرة للمرشحين من قبل اللجنة الفنية.

أيار 2012: إحاطة لجنة التحكيم الدولية.

أيار 2012: القيام بزيارات تحقق إذا لزم الأمر.

أيار 2012: اختيار لجنة التوجيه للفائز.

حزيران 2012: إعلان الفائز.

أيلول 2012: انعقاد مؤتمر تقديم الجائزة في نيويورك؛ وندوة عن الجائزة في نابولي، إيطاليا.

## **7. ANNEX 1: SUBMISSION FORMAT FOR PROGRAMMES AND PROJECTS**

Please provide the following information when submitting:

### **1. Name of the project or programme**

### **2. Organisation**

- a) **Name of organization**
- b) **Address of the organization:** street, P.O. Box, City/Town, Postal Code and Country
- c) **Phone numbers:** telephone and mobile phones including Country and City codes
- d) **Fax number:** including Country and City codes
- e) **E-mail addresses**
- f) **Contact person**
- g) **E-mail addresses and phone numbers of the contact person**
- h) **Type of Organisation**

### **3. Partners**

- a) **Name of Partner**
- b) **Address of the Partner:** street, P.O. Box, City/Town, Postal Code and Country
- c) **Phone numbers:** telephone and mobile phones including Country and City codes
- d) **Fax number:** including Country and City codes
- e) **E-mail addresses**
- f) **Contact Person**
- g) **E-mail addresses and phone numbers of the contact person**
- h) **Type of Organisation**

Additional partners up to a maximum of three. (If applicable)

### **4. Background on the organization:**

Substantive information about the organization being nominated including their mission, goals, history, size, and previous experience.

### **5. Description of the initiative, project or programme:**

Situation or problem addressed, objectives and strategy, target beneficiaries, investment in terms of human, material and financial resources, activities undertaken, duration of the initiative, results achieved and outcomes, and lessons learned.

### **6. Partners' contribution**

The partners' roles and contribution in the planning, design, implementation, and funding of the initiative.



## **7. Impact:**

Estimated number of beneficiaries, types of beneficiaries (e.g. women, children, the poor, victims of natural or human-made disasters), impact on beneficiaries' living conditions (e.g. social, economic, environmental, health, education, employment, security of tenure, crime reduction, community involvement in decisions/ governance, etc.) Provide quantitative and qualitative indicators of impact.

## **8. Sustainability:**

Description of how the initiative has created lasting change (e.g. enactment of new legislation or policy, capacity building, community empowerment, institutional frameworks, enhanced efficiency, accountability and transparency, etc.). Indicate how long the positive impact has been sustained. If there is ongoing investment to maintain the positive results, give details of how this is secured, and its commercial and social sustainability.

## **9. Transferability and up-scaling:**

Has the initiative been replicated in part or wholly? How was this done?

## **10. Innovation:**

Describe the main innovative aspects of the initiative for example, in the use of new technology, new working methods, or application of lessons learned from other initiatives/practices.

## **11. Recognition of the initiative, project or programme:**

List of references, articles, publications and media reports about the initiative (including author, publication title, volume/number, date, and page number/s) starting with the most recent ones and where possible. Attach copies of the actual articles as an Annex.

You may wish to provide supporting materials of your initiative or the organisation you are nominating including: photographs, videos cassettes, CD-Rom, video CD, DVD and printing material) Digital photographs should be in 300 DPI or higher resolution.

## **12. Reasons for applying:**

State your reasons why you believe that the project or programme should be considered for the award.

## **13. Use of cash prize:**

If you win, how will the cash prize be used and how will this promote the organization's work and the mission?

**The full submission including references should not exceed 10 typed pages of Times New Roman, 12 points. Copies of articles etc. are extra to the 10 pages.**

Please send your material separately by courier or post to the address below or by email. Supporting materials are not returned.

**Rafik Hariri Memorial Award Secretariat:** UN-HABITAT, P.O. Box 30030, Nairobi;  
Courier Mail to: Rafik Hariri Memorial Award Secretariat; Attn: Elizabeth Kahwae;  
NOF Block 4 South 2<sup>nd</sup> level, UN Complex, Gigiri, Nairobi, Kenya; Tel: +254-20-762 39 87; Email:  
[hariri.award@unhabitat.org](mailto:hariri.award@unhabitat.org)

## **8. ANNEX 2: SUBMISSION FORMAT FOR INDIVIDUAL NOMINATIONS**

Please provide the following information when submitting:

### **Nominee**

- 1. Name: (Ms) (Mr)**
- 2. Designation**
- 3. Address**
  - Street
  - P.O. Box
  - City/Town
  - State
  - Postal Code
  - Country
- 4. Phone numbers**
  - Telephone number (including country code and city code)
  - Mobile phone: (including country code and city code)
  - Fax number (including country code and city code)
- 5. Email addresses**

### **Nominated by:**

- 6. Name**
- 7. Designation**
- 8. Address**
  - Street,
  - P.O. Box
  - City/Town
  - State
  - Postal Code
  - Country
- 9. Phone numbers**
  - Telephone number (including country code and city code)
  - Mobile phone: (including country code and city code)
  - Fax number (including country code and city code)
- 10. Email addresses**
- 11. Date and signature of Nominator**

### **This form to be accompanied by:**

1. Support letters from 1-2 other individuals who have knowledge and involvement of/with the nominated individual's accomplishment/contribution.

2. A two to three page concise summary of the accomplishments that illustrates why the candidate should be considered for the Rafik Hariri UN-Habitat Memorial Award.
3. A summary of how the cash prize will be used and how it will promote the work of the nominee in furthering the mission.
4. Independent references such as mention in newspapers, journals, etc.

You may wish to provide us with supporting materials of the person you are nominating including: photographs, videos cassettes, CD-Rom, video CD, DVD and printing material. (Digital photographs should be in 300 DPI or higher resolution.)

Please send your material separately by courier or post to the address below or by email. Supporting materials are not returned.

**Rafik Hariri Memorial Award Secretariat:** UN-HABITAT, P.O. Box 30030, Nairobi;  
Courier Mail to: Rafik Hariri Memorial Award Secretariat; Attn: Elizabeth Kahwae; NOF Block 4  
South 2<sup>nd</sup> level, UN Complex, Gigiri, Nairobi, Kenya; Tel: +254-20-762 39 87; Email:  
[hariri.award@unhabitat.org](mailto:hariri.award@unhabitat.org)

## 9. الملحق 3: لجنة منح الجوائز وهيئة المحلفين

### اللجنة التوجيهية

الرئيس	الدكتور خوان كلوس
الرئيس المناوب	السيد أوبيبانجي أويينكا
الرئيس المشارك	السيدة نازك الحريري
الرئيس المشارك المناوب	السيدة هند الحريري القاروط
شخصية متميزة	السيدة آنا تيباجوكا
عضو بحكم منصبه	السيد فادي فواز
عضو بحكم منصبه	السيد سوبرومانيا آنانثا كريشنان

### لجنة التحكيم الدولية

مصر	السيدة ميرفت تلاوي
النرويج	السيد إريك بيرغ
الهند	السيد كاليان راي
لبنان	السيدة هدى طبارة
لبنان	السيدة هند الحريري القاروط
لبنان	سعادة السيد شارل رزق
لبنان	السيد رفيق البزري

يمكن تجديد المدة لدورة واحدة إضافية.

### لجنة الخبراء الفنية للاستعراض التقني في مؤهل الأمم المتحدة، 2010

تخطيط المدن، تنزانيا	جوسي ماتيرو
علوم اجتماعية، زيمبابوي	دوروثي موتيزوا
هندسة المعمارية / تخطيط / اقتصاد، الصين	شينغ تشوان تشانغ

يتم تعيين اللجنة الفنية في كل دورة بعد تلقي الطلبات. يتم تحديد العضوية وفقا للتغطية الجغرافية والمواضيعية للطلبات. وسيتم تعيين لجنة الخبراء لسنة 2012 في نيسان 2012.